

Addendum # 2 (to Section M) to GENERAL TERMS AND CONDITIONS of "DKIB" CJSC #28 /
 Приложение #2 (Раздел М) к ОБЩИМ ТАРИФАМ ЗАО "ДКИБ" №28

Standard terms and conditions on loan products provided to legal entities and private entrepreneurs /

Стандартные условия по кредитным продуктам, предоставляемым юридическим лицам и индивидуальным предпринимателям
 valid as of / действующие с 07/05/2024года

Loan product type / Вид кредитного продукта	Credits, credit lines, overdraft / Кредиты, кредитные линии, овердрафт	
Purpose / Цель	Working capital / На оборотный капитал (raw materials, goods purchase / покупка товаров сырья и пр.)	Investment projects / Инвестиционные проекты (fixed assets purchase, construction / покупка основных средств, строительство)
Term (month) / Срок (месяц)	3-24	3-60
	term of overdraft limit - 12 months, max term of overdraft within overdraft limit – 3 months / срок лимита на овердрафт - 12 месяцев, макс срок овердрафта в пределах лимита на овердрафт - 3 месяца	
in national currency / в национальной валюте	р.а. / годовых	р.а. / годовых
up to / до 500 000	28%	30%
up to / до 1 000 000	24%	26%
up to / до 5 000 000	23%	24%
up to / до 10 000 000	22%	23%
up to / до 25 000 000	21%	22%
over / более 25 000 000	negotiable / по договоренности	negotiable / по договоренности
Effective interest rate p. a. / Эффективная процентная ставка годовых	24,21% - 33,10%	25,45% - 35,75%*
in US Dollars / в долларах США	р.а. / годовых	р.а. / годовых
2 000 - 10 000	18%	19%*
up to / до 50 000	16%	18%*
up to / до 100 000	15%	17%*
up to / до 250 000	13%	15%*
up to / до 500 000	12%	14%*
over / более 500 000	negotiable / по договоренности	negotiable / по договоренности
Effective interest rate p. a. / Эффективная процентная ставка годовых	12,74% - 19,67%*	15,01% - 20,86%*
Grace period / Льготный период	upto 12 months depending on project / до 12 месяцев в зависимости от проекта	
Repayment conditions for loans / График погашения кредитов	principal amount and interest - monthly by equal parts (annuity) or flexible schedule for principal amount depending on business seasonality and interest - monthly / основная сумма и проценты погашаются равными частями - ежемесячно (аннуитет) или гибкий график погашения для основной суммы с учетом сезонности бизнеса, проценты - ежемесячно	
Repayment conditions for overdraft/ График погашения овердрафта	principal amount is closed automatically upon deposit/incoming of funds to current account but not later than in 3 months after each overdraft opening within overdraft limit, interest - monthly / основная сумма погашается автоматически при поступлении денежных средств на счет, но не позднее 3 месяцев после возникновения овердрафта в рамках лимита на овердрафт, проценты - ежемесячно	
Penalty for earlier repayment of loan (total or partial)/ Штраф за досрочное погашение кредита (полное или частичное)	Not applicable / Не применяется	
With preliminary written notification to the Bank about earlier repayment prior to 30 calendar days / При условии предварительного письменного уведомления банка о досрочном погашении за 30 календарных дней	0%	
Penalty for earlier repayment of overdraft / Штраф за досрочное погашение овердрафта	Not applicable / Не применяется	

<p>FCY cash deposit fee in case of refinancing (any amt) or in case of earlier partial/full loans repayments, including credits within credit lines for USD 50,000 and over (n/a to overdrafts) / Комиссия за взнос наличными в иностранной валюте при рефинансировании любой суммы или при досрочном частичном/полном погашении кредитов, включая кредиты в рамках кредитных линий, в размере 50,000 долларов США и более (неприменимо к овердрафтам)</p>	<p>Cash deposit fee is established on daily basis and applied according to the fee set on the day of cash deposit. / Устанавливается на ежедневной основе и применяется согласно комиссии, установленной на день взноса.</p>
<p>FCY cash deposit fee in case of FCY non-cash loan receipt and its repayment in cash (applicable for loan repayments for over USD 50, 000) / Комиссия за взнос наличными при получении кредита в иностранной валюте в безналичной форме и погашении наличными (применимо к взносам по кредиту свыше 50 000 долларов США)</p>	<p>Cash deposit fee is established on daily basis and applied according to the fee set on the day of cash deposit. / Устанавливается на ежедневной основе и применяется согласно комиссии, установленной на день взноса.</p>
<p>FCY cash deposit fee for overdraft closure in case of using overdraft in non-cash form and further closing by cash / Комиссия за взнос наличными в иностранной валюте для закрытия овердрафта, в случае использования клиентом овердрафта в безналичной форме и последующего закрытия наличными</p>	<p>Cash deposit fee is established on daily basis and applied according to the fee set on the day of cash deposit/transfer. / Устанавливается на ежедневной основе и применяется согласно комиссии, установленной на день взноса/перевода.</p>
<p>Cash acceptance for overdraft payment after 17:00 p.m. Bishkek time via cash desk / Прием наличных в кассе для погашения овердрафта после 17:00 (Бишкекское время)</p>	<p>0,1% from the depositing amount after 17.00 p.m. and directed for repayment of the overdraft / 0,1% от суммы внесенной после 17:00 и направленной на погашение овердрафта</p>
<p>Commission for change of loan agreement conditions by customer's request (interest rate, term, payment schedule, loan currency etc) / Комиссия за изменение условий договора по заявлению клиента (процентная ставка, срок, график платежей, валюта кредита и тд)</p>	<p>\$50 -\$300</p>
<p>Commission for change of collateral / Комиссия за замену обеспечения</p>	<p>up to / до \$100; free of charge if >50% of loan disbursed is paid; NA to revolving credit lines and overdrafts / бесплатно если >50% суммы кредита выплачено; Н/П к возобновляемым кредитным линиям и овердрафтам</p>
<p>Commission for partial release of collateral / Комиссия за частичное освобождение обеспечения</p>	<p>up to / до \$100</p>
<p>Penalty for delayed payment of accrued interest / Штраф за просрочку оплаты начисленных процентов</p>	<p>to legal entities -180% p.a. (0,5% per day) / для юридических лиц - 180% годовых (0,5% в день)</p>
	<p>to private entrepreneurs- interest rate equal to the interest rate on loan, specified in the agreement/ для индивидуальных предпринимателей - процентная ставка равная процентной ставке по кредиту, указанной в договоре</p>
<p>Interest rate applied to past-due of principle amount on credits/credits within credit line/overdrafts / Процентная ставка, применяемая к просроченной задолженности по основной сумме долга по кредиту/кредиту в рамках кредитной линии/овердрафту</p>	<p>to legal entities -180% p.a. (0,5% per day) / для юридических лиц - 180% годовых (0,5% в день)</p>
	<p>to private entrepreneurs- interest rate equal to the interest rate on loan, specified in the agreement/ для индивидуальных предпринимателей - процентная ставка равная процентной ставке по кредиту, указанной в договоре</p>
<p>Penalty for non-purpose loan usage / Штраф за нецелевое использование кредита</p>	<p>1% of credit disbursed / 1% от суммы выданного кредита</p>
<p>Penalty for untimely fulfillment of commitments to conclude mortgage/pledge/insurance agreement and other commitments related to proper registration of mortgage/pledge documents incl for untimely return of collateral original documents / Штраф за несвоевременное исполнение обязательств клиента по заключению договора ипотеки/залога/страхования и прочих обязательств клиента, связанных с надлежащим оформлением залоговых документов, в тч за несвоевременный возврат пакета оригиналов документов по залоговому обеспечению</p>	<p>0,05% from credit amount for each day of delay / 0,05 % от суммы кредита за каждый день просрочки</p>

Penalty for untimely provision of financial statements as per agreement = for amts > \$50 000 and equiv FS shall be provided quarterly; <\$50 000 - semianually; shall be provided within 2 months / Штраф за несвоевременное предоставление финансовой отчетности согласно кредитному договору = for amts > \$50 000 экв ФО дб предоставлена в Банк ежеквартально; <\$50 000 - полугодовая; дб предоставлена в течение 2 months	0,05% from credit amount for each day of delay / 0,05 % от суммы кредита за каждый день просрочки
Commission for consideration of application in case of refuse from loan/credit line/overdraft after agreement signing / Комиссия за рассмотрение заявки в случае отказа от кредита/кредитной линии/овердрафта после подписания кредитного договора	1% of loan/credit line/overdraft amount, min 100\$ / 1% от суммы кредита/кредитной линии/овердрафта, мин 100 долларов США
Other conditions / Прочие условия	
Insurance of collateral / Страхование залогового обеспечения	1. required depending on collateral type according to Credit Committee decision / требуется в зависимости от вида залогового обеспечения согласно решению кредитного комитета
	2. made by the insurance company acceptable for the Bank / производится страховой компанией, приемлемой для Банка
	3. insurance amount - 100% of market value of pledge item or min 1,5 times more than credit amount / страховая сумма - 100% от рыночной стоимости залогового обеспечения или мин в 1,5 раза больше суммы кредита
	4. commission for insurance is paid by customer / комиссия за страхование залогового имущества оплачивается клиентом
Appraisal of collateral / Оценка стоимости залогового обеспечения	1. required depending on type of collateral / требуется в зависимости от залогового обеспечения
	2. made by the appraiser acceptable for the Bank / производится оценщиком, приемлемым для Банка
	3. commission for appraisal is paid by customer / комиссия за проведение оценки залогового имущества оплачивается клиентом
TARRIFS for APPRAISAL / СТОИМОСТЬ ОЦЕНКИ	
If credit amount >\$50,000 in Bishkek and >\$30,000 in other regions and appraisal is made by <u>INDEPENDENT Appraisal</u> company Если сумма кредита >\$50,000 в г. Бишкек и > \$ 30,000 в <u>других регионах</u> и оценку производит <u>НЕЗАВИСИМАЯ</u> <u>оценочная компания</u>	as per tariffs of appraisal company / согласно тарифам оценочной компании

Notes/Примечания:

1. The above terms and conditions are applicable to new credits disbursements, including new loans under credit lines approved earlier, newly issued credit cards and overdrafts. /

Данные условия применяются к вновь выдаваемым кредитам, включая кредиты в рамках ранее одобренных кредитных линий, к новым кредитным картам и овердрафтам.

2. Interest rates are indicated with all taxes. As per the current Tax Code of KR./
Процентные ставки указаны с учетом налогов. Согласно действующему НК КР.

3. Commissions are indicated without taxes. Taxes shall be charged by the Bank additionally as per the current Tax Code of KR./
Комиссии указаны без учета налогов. Налоги взимаются Банком дополнительно согласно действующему НК КР.

4. The Bank has the right to establish special interest rates and commissions different from the set above depending on customer's credit history and transactions volume, etc. /

Банк имеет право устанавливать индивидуальные процентные ставки и комиссии в зависимости от кредитной истории клиента и объема операций по счету/ам и пр.

* it is a base rate. Interest rate, calculated according to the following formula: Interest Rate = Base Rate + Increment, where increment is applicable only when LIBOR/SOFR rate exceeds 5,5% and is calculated as 6 months LIBOR/SOFR rate minus 5,5%. Recalculation of interest rate can be done by the Bank on quarterly basis/ * это базовая ставка.

Процентная ставка рассчитывается по следующей формуле: Процентная ставка = Базовая ставка + Инкремент, где инкремент применяется только в том случае, если ставка LIBOR/SOFR превышает 5,5% и рассчитывается как 6-месячная ставка LIBOR/SOFR минус 5,5 %. Перерасчет процентной ставки может производиться Банком ежеквартально.